



BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 21 (1921), p. 119-130

Charles Kuentz

Les textes du tombeau n° 38 à Thèbes (Cheikh Abd-el-Gourna).

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724707328 *Le sanctuaire osirien de Douch*

9782724707847 *Ansl 53*

9782724707564 *Money Rules!*

9782724707601 *Héritage et transmission dans le monachisme égyptien*

9782724707304 *Palais et Maisons du Caire I*

9782724707861 *BCAI 34*

9782724707540 *Ayn Soukhna IV*

9782724707502 *Samut Nord*

Françoise Laroche-Traunecker

Séverine Gabry-Thienpont (éd.), Frédéric Lagrange (éd.)

Thomas Faucher (éd.)

Esther Garel

Bernard Maury, Jacques Revault

Agnès Charpentier (éd.)

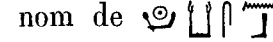

Pierre Tallet (éd.), Georges Castel (éd.)

Bérangère Redon (éd.), Thomas Faucher (éd.)



LES
TEXTES DU TOMBEAU N° 38 À THÈBES
(CHEIKH ABD-EL-GOURNA)

PAR

M. CHARLES KUENTZ

Ce tombeau, au nom de , *alias* ⁽¹⁾, a été publié dans les *Mémoires de la Mission française au Caire*, tome V, fascicule 4 (1891), avec texte de Scheil (p. 571-579) et 6 planches (2 planches de dessin par Legrain, 4 planches photographiques par le Rév. Sutton). On trouvera ci-dessous le résultat d'une nouvelle collation (1921) des inscriptions contenues dans ce tombeau; quelques-unes sont inédites. La disposition des signes est conforme à celle de l'original. Le tableau suivant indique la concordance entre la désignation des parois dans Scheil et celle adoptée actuellement par l'Institut français (convention s'appliquant uniformément à tous les tombeaux); il donne de plus le détail de la publication ancienne.

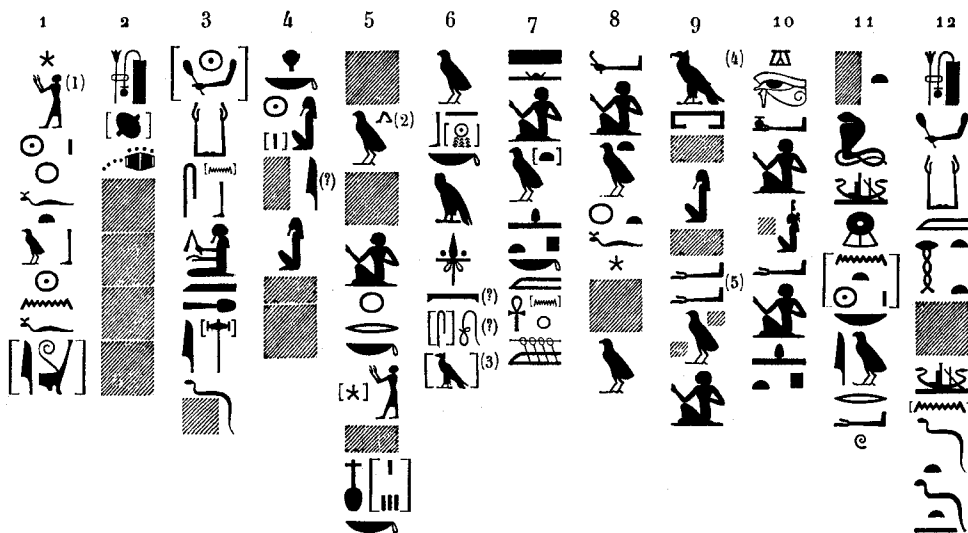
DÉSIGNATION ACTUELLE.	DÉSIGNATION ANCIENNE.	TEXTE.	PLANCHE (DESSIN).	PLANCHE (PHOTOGRAPHIE).
A	a'	p. 572		
A' (non décoré)				
B	a	p. 572-3	pl. I.	
C	c	p. 576-9		pl. IV.
D	e	p. 574		pl. I.
B'	b	p. 573-4		
C' (non décoré)	d			
D'	f	p. 574-6	pl. II.	La partie supérieure seule : { gauche : pl. II. { droite : pl. III.

⁽¹⁾ C'est son nom abrégé  qui figure sur ses cônes : DARESSY, *Recueil de cônes funéraires*, n° 234 (*Mém. Miss. franç.*, t. VIII, p. 293); il y porte le titre de  comme

Les textes sont soit polychromes, soit en noir (souvent passé au gris) ou en bleu. Quand ils sont écrits de gauche à droite, aucune indication spéciale n'est donnée; le cas contraire est signalé par ←.

PAROI A.

1. — En haut, texte en hiéroglyphes polychromes (cf. SCHEIL, p. 572) :



dans son tombeau. Ce nom $\text{Ⓞ} \text{Ⓜ} \text{Ⓜ} \text{Ⓜ}$ est apocopé en $\text{Ⓜ} \text{Ⓜ}$ de la même façon que celui du propriétaire du tombeau n° 79 de Thèbes : $\text{Ⓞ} \text{Ⓜ} \text{Ⓜ} \text{Ⓜ}$ (VIREY, *Mém. Miss. franç.*, V, p. 328, fig. 5, l. 2 = SETHE, *Urkunden*, IV, p. 1181), *alias* $\text{Ⓜ} \text{Ⓜ} \text{Ⓜ}$ (*passim*). On a de même $\text{Ⓞ} \text{Ⓜ} \text{Ⓜ} \text{Ⓜ}$, *alias* $\text{Ⓜ} \text{Ⓜ} \text{Ⓜ}$, Leyde V, 48 (BOESER, *Beschreibung der äg. Sammlung... Leiden : Neues Reich, 3^e Abteilung, Stelen*, 1913, pl. XI, n° 16). Ces trois noms sont bâtis sur le même modèle; le premier élément est un prénom royal finissant par Ⓞ , le second est $\text{Ⓜ} \text{Ⓜ} \text{Ⓜ}$: «à la santé d'Aménophis I^{er} (resp. : Thoutmès III, Thoutmès I^{er})!» L'hypocoristique est formé en gardant le début du prénom et en suppri-

mant Ⓞ et $\text{Ⓜ} \text{Ⓜ} \text{Ⓜ}$. Il faut expliquer de même des noms de particuliers pour lesquels nous n'avons pas la forme pleine : $\text{Ⓜ} \text{Ⓜ}$ (DARESSY, *Recueil de cônes funéraires*, n° 288, p. 299) et $\text{Ⓜ} \text{Ⓜ} \text{Ⓜ}$ (Caire, stèle n° 34044 : LACAU, *Stèles du Nouvel Empire*, p. 77) et les nombreux $\text{Ⓜ} \text{Ⓜ} \text{Ⓜ}$.

(1) De cette colonne on ne voit plus, à l'heure actuelle, que le premier signe. De Ⓜ à Ⓜ , tout était encore visible il y a trente ans.

(2) La partie droite du signe Ⓜ est perdue.

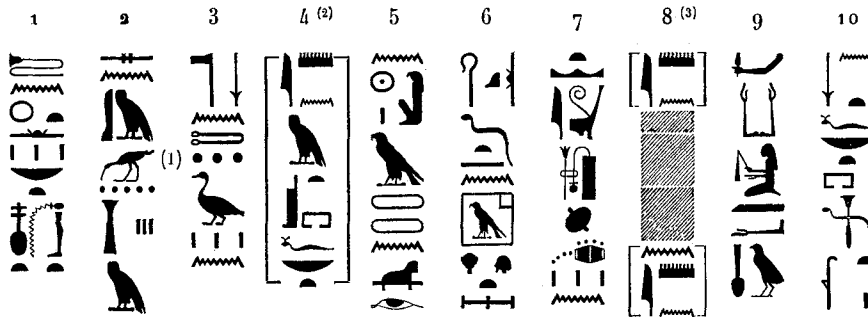
(3) On attend Ⓜ ; les traces du signe semblent plutôt indiquer Ⓜ ou Ⓜ .

(4) Ou Ⓜ .

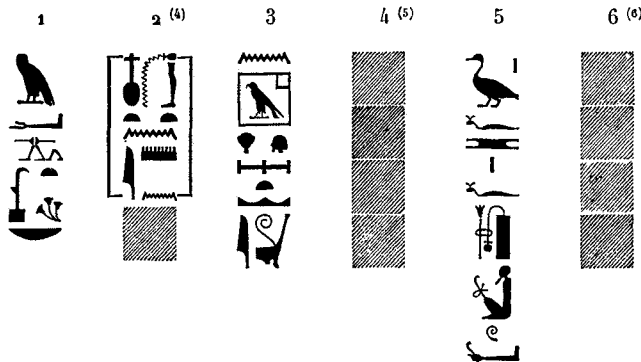
(5) On ne voit plus que l'extrémité gauche des deux signes.

PAROI B.



2. — Registre supérieur. Légende de la scène, en hiéroglyphes polychromes (cf. SCHEIL, p. 572) :







3. — A la suite, texte en bleu (cf. SCHEIL, p. 572) :



⁽¹⁾ Le signe exact manque en typographie : c'est un canard de couleur brunâtre qui picore une traînée de grains.

⁽²⁾ Tout martelé; on voit des restes de  et de .

⁽³⁾ Toute la colonne est martelée. On distin-

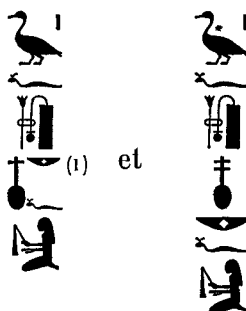
gue des traces de  et de  au début, et de   à la fin.

⁽⁴⁾ Colonne martelée; on distingue des restes de tous ces signes.

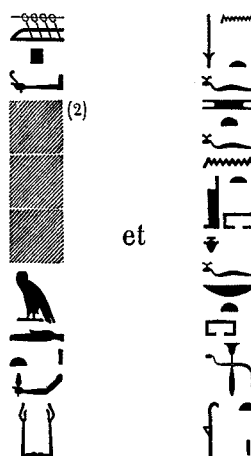
⁽⁵⁾ Colonne blanchie à la chaux.


⁽⁶⁾ Toute la colonne est martelée.

4-5. — Plus à droite, en gris (cf. SCHEIL, p. 573) :



6-7. — Plus bas, devant l'officiant et devant sa femme, en hiéroglyphes polychromes (cf. SCHEIL, p. 573) :



(¹) Les signes  sont peints en bleu. — (²) Trois cadrats martelés.

PAROI C.

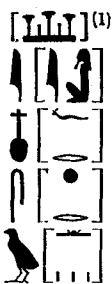
8. — Registre supérieur. En bleu (cf. SCHEIL, p. 578) :



9. — Registre moyen, en allant de gauche à droite : A côté de la déesse serpent, en noir (←) (cf. SCHEIL, p. 577).

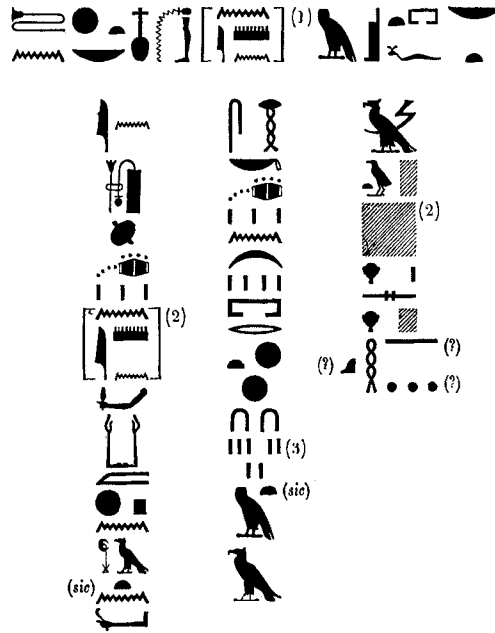


10. — Au-dessus, en noir, devant la natte au-dessus de laquelle était une divinité actuellement martelée (inédite) : (←)

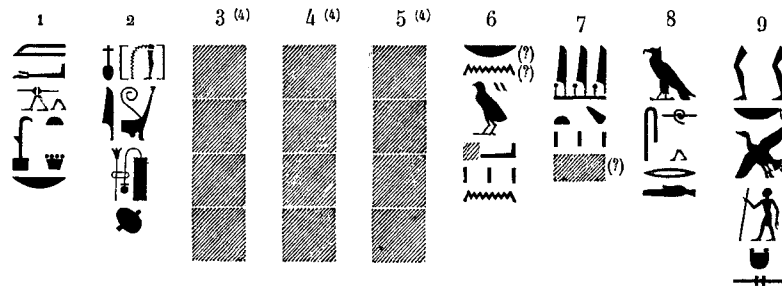


⁽¹⁾ Restitution proposée sous toute réserve; on pourrait aussi restituer le début ainsi : []
 []

11. — Autour de l'officiant, en gris (cf. SCHEIL, p. 578) :



12. — Au-dessus des trois porteurs, en gris (inédit) : (←→)



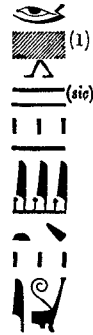
(¹) Martelé. Il est curieux que cette formule ne nomme pas la déesse Renwôtet, pourtant figurée à côté.

(²) Martelé.

(³) Plutôt que $\begin{smallmatrix} \text{III} & \text{III} \\ \text{II} & \text{II} \end{smallmatrix}$ (lecture incertaine).

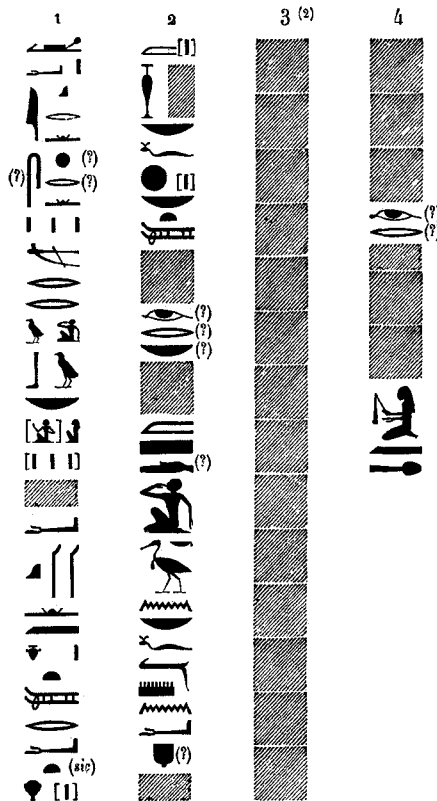
(⁴) Toutes ces colonnes sont martelées.



13. — Devant l'homme assis sous la véranda (inédit), en gris :



Les deux colonnes suivantes sont martelées.



14. — Registre supérieur. En gris, presque complètement effacé (cf. SCHEIL, p. 577) :

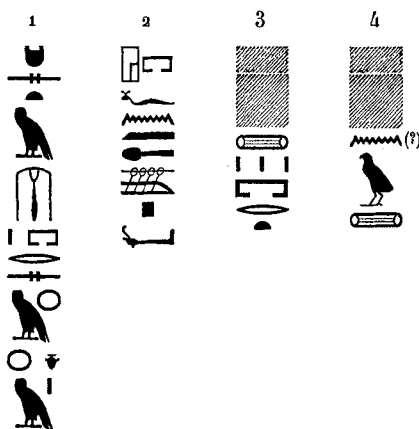


(¹) Le haut du signe a disparu, on peut restituer  ou . — (²) Martelé.

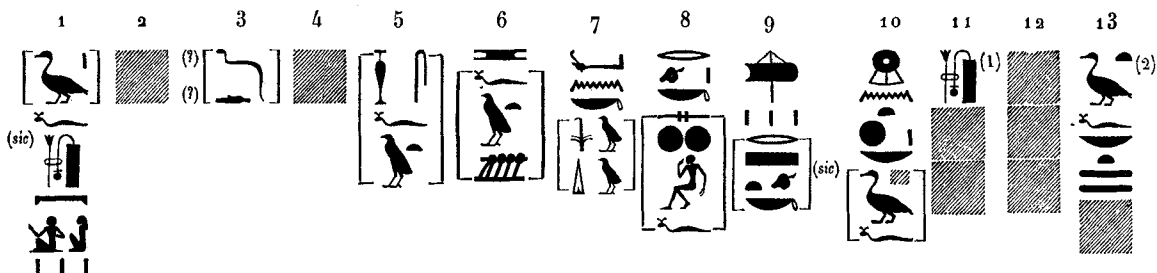
PAROI D.


Cette paroi est presque complètement détruite actuellement.

15. — Premier registre. A droite, texte en hiéroglyphes polychromes, dont il ne reste plus que  et la tête de , à la colonne 2 (copie de SCHEIL, p. 574, corrigée par la planche photographique I) :



16. — A droite, en bleu (←) (cf. SCHEIL, p. 574, corrigé par la planche I; entre crochets, les parties actuellement perdues) :



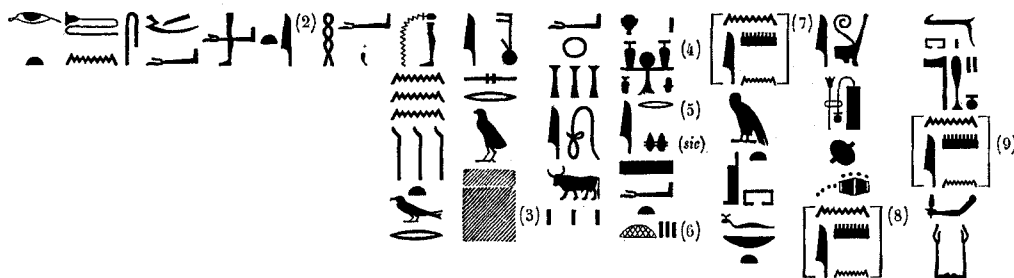
(¹) On ne voit plus que le calame. — (²) On ne voit plus que la queue; le reste et le  sont perdus.

17. — Deuxième registre ⁽¹⁾. Devant un porteur d'offrandes, en noir (inédit) :





PAROI B'.

18. — Légende en hiéroglyphes polychromes (←) (cf. SCHEIL, p. 574) :






La fin du texte n'a pas été peinte.

⁽¹⁾ Le troisième registre est perdu.


⁽²⁾ Un petit espace blanc après le  : on a oublié de peindre le  en entier; la paroi est d'ailleurs inachevée.

⁽³⁾ Martelé.



⁽⁴⁾ La table porte au milieu  et de chaque côté un .

⁽⁵⁾ Le lien des deux amphores n'a pas été peint, non plus que le .

⁽⁶⁾ Le signe représente une masse jaunâtre retenue par deux liens.

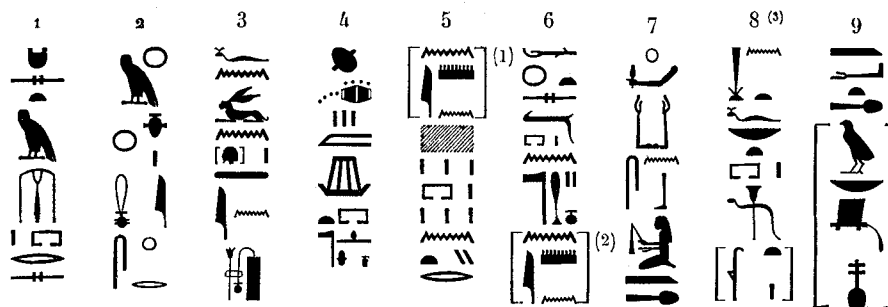
⁽⁷⁾ Martelé; traces de .

⁽⁸⁾ Martelé.

⁽⁹⁾ Martelé; on voit des restes de  et de .

PAROI D'.

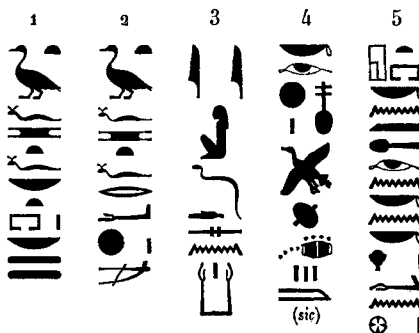
19. — Premier registre. A gauche, légende en hiéroglyphes polychromes (SCHEIL, p. 575) : (←→)





20. — Entre les deux personnages assis et les deux debout, en bleu (cf. SCHEIL, p. 575) :





21. — Au-dessus des deux filles, en bleu (cf. SCHEIL, p. 575) :



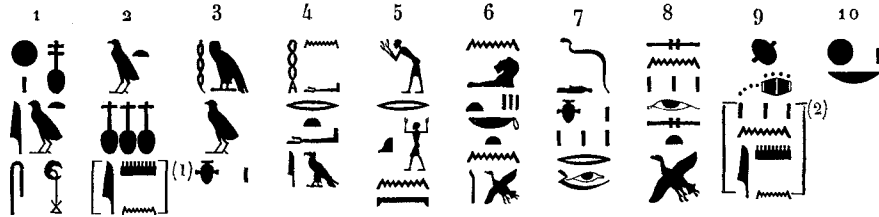
(¹) Martelé.

(²) Martelé; on distingue des traces de , et .

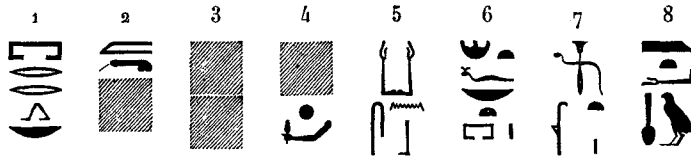
(³) Les signes  à la colonne 8, et  à la colonne 9 sont actuellement perdus.

(⁴) Martelé.

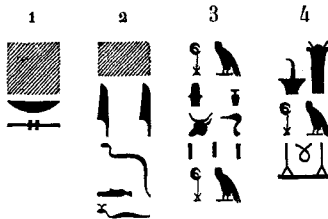
22. — A droite, au-dessus des chanteuses, en bleu (cf. SCHEIL, p. 575) :



23. — Registre inférieur. A gauche, entièrement perdu aujourd'hui (SCHEIL, p. 576, cf. planche II) : (←)



24. — Au-dessus de la table d'offrandes, également détruit (SCHEIL, p. 576, corrigé par la planche II) :



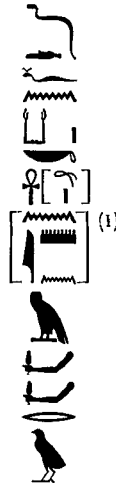
25. — Devant le chef de file, inédit, en bleu, très cursif : (←)



26. — Au-dessus du suivant (cf. SCHEIL, p. 576), en noir : (3)



(1) Martelé; traces de — (2) Martelé. — (3) Non martelé.

27. — Entre le troisième et le quatrième porteur d'offrandes, en noir (cf. SCHEIL, p. 576) :



CH. KUENTZ.

Gournah, avril 1921.

⁽¹⁾ Martelé; traces de  et de .